



# WATERWAYS OF THE WEST

COMMUNITY  
VISION



*Impianto di trattamento acque reflue di Werribee*

## Ringraziamenti

Il governo del Victoria riconosce con orgoglio le popolazioni Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung come custodi tradizionali della regione Waterways of the West. Rendiamo omaggio agli Antenati e agli Anziani, sia passati che presenti.

Riconosciamo gli aborigeni come i popoli originari d'Australia e come Proprietari Tradizionali e custodi della terra e dell'acqua su cui facciamo affidamento. Riconosciamo e rispettiamo l'intrinseco e continuo legame dei Proprietari Tradizionali con il Territorio e apprezziamo il loro contributo nella gestione della terra, dell'acqua, dei paesaggi naturali e artificiali.

Sosteniamo la necessità di istituire partenariati autentici e duraturi con i Popoli Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung per comprendere la loro cultura e i loro legami con il Territorio nel modo in cui progettiamo, colleghiamo e gestiamo la regione di Waterways of the West.

Accogliamo lo spirito di riconciliazione, lavorando allo scopo di raggiungere autodeterminazione, parità di risultati e la possibilità di potersi esprimere alla pari per tutti i Popoli originari d'Australia.

# INDICE

2

**INTRODUZIONE**

4

**VISIONE  
GENERALE**

8

**LA VISIONE  
PER CITTÀ,  
SOBBORGH  
E PAESI**

10

**LA VISIONE  
PER I TERRENI  
AGRICOLI E  
RURALI**

12

**LA VISIONE  
PER I LUOGHI  
NATURALI E  
BOSCHIVI**

16

**SVILUPPO DELLA  
VISIONE DELLA  
COMUNITÀ DI  
WATERWAYS  
OF THE WEST**

L'Assemblea Comunitaria  
La visione della scuola  
Partecipazione delle  
persone di diversa  
estrazione culturale e  
linguistica (CALD)



*Fiume Werribee*

# INTRODUZIONE

Corsi d'acqua e terreni sani e fiorenti costituiscono il fulcro dell'identità di Melbourne come città piena di vita e vivibile. La regione di Waterways of the West comprende paesaggi di svariata bellezza naturale che provvedono al sostentamento di un'abbondante flora e fauna, delle principali aree di crescita urbana e di alcune delle regioni agricole più produttive del Victoria. Questi corsi d'acqua e paesaggi hanno un significato speciale per i Proprietari Tradizionali dei Popoli Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung in quanto racchiudono valori culturali, spirituali, sociali, economici e ambientali.

Man mano che la popolazione cresce e il clima diventa più secco, questi corsi d'acqua e i terreni circostanti si trovano ad affrontare numerose situazioni pressanti, tra cui una maggiore necessità di corridoi di spazi aperti di qualità. Il cambiamento climatico sta riducendo i flussi dei torrenti e la disponibilità di acqua per l'importante agricoltura irrigata nell'area occidentale e allo stesso tempo è necessaria più acqua per mantenere il verde di parchi e giardini. Lo spazio aperto e le attrattive di questi corsi d'acqua, dei loro terreni e dell'area costiera sono alla base della vitalità della regione e della vivibilità dei quartieri locali. Offrono un luogo in cui le persone possono mettersi in contatto con la natura e tra di loro.

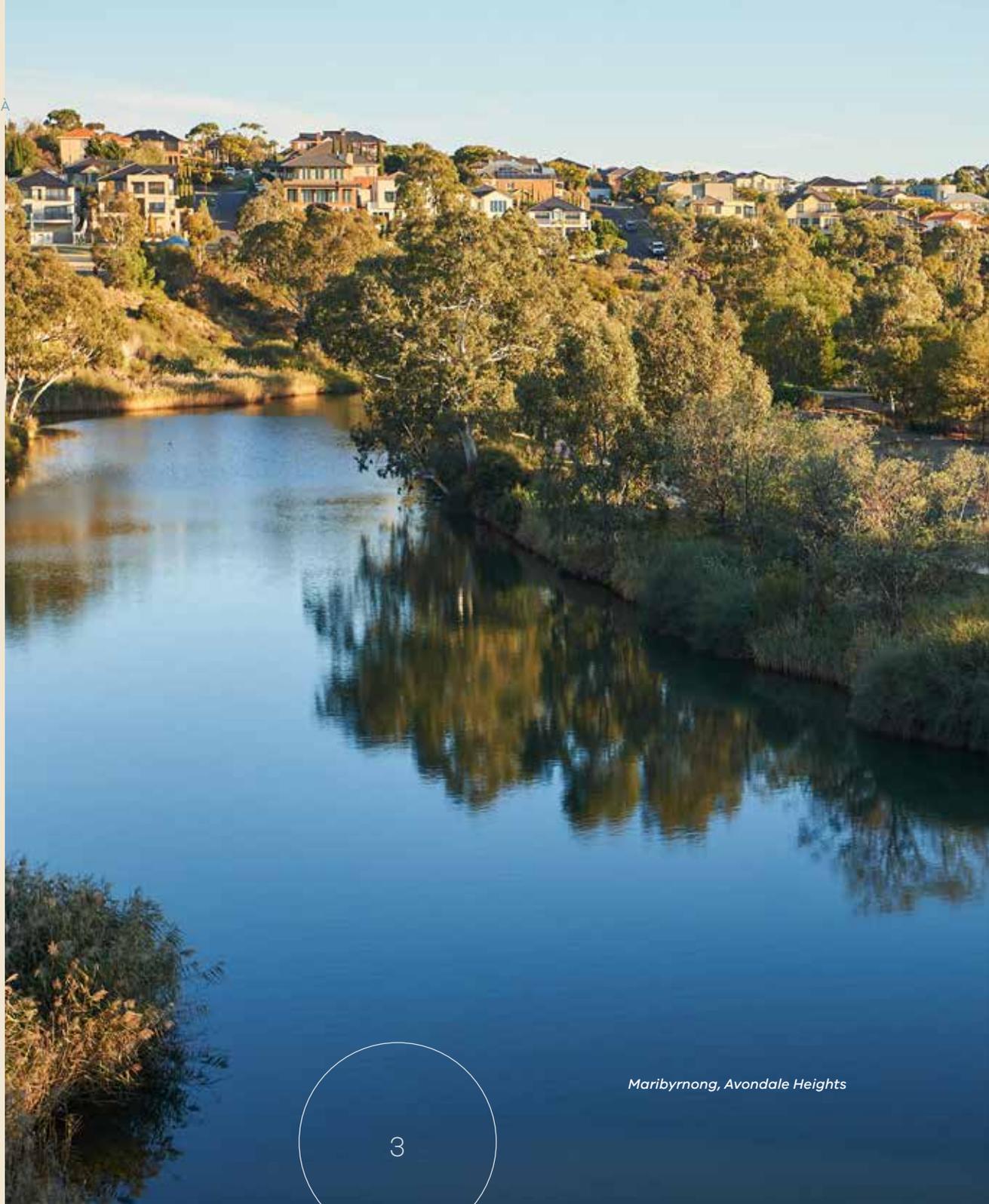
Nell'agosto 2018, il governo del Victoria ha nominato un comitato consultivo ministeriale (Ministerial Advisory Committee, MAC) per formulare raccomandazioni al governo sul modo migliore per proteggere e migliorare la salute, le attrattive, l'accesso e i valori comunitari dei corsi d'acqua nell'area occidentale di Melbourne. Per Waterways of the West si intendono i fiumi Werribee e Maribyrnong e i ruscelli Moonee Ponds, Kororoit e Skeleton, i loro affluenti e le regioni di altri ruscelli, zone umide ed estuari.

Nell'ambito del proprio lavoro, il MAC ha supervisionato la preparazione della Visione della comunità di Waterways of the West. Persone provenienti da tutta l'area occidentale si sono unite per creare una Visione della comunità di Waterways of the

West e dei relativi terreni per i prossimi 50 anni. Rappresenta le loro aspirazioni e aspettative in termini di tutela dei corsi d'acqua. Per sviluppare la visione, è stata convocata un'Assemblea comunitaria di 45 residenti che rappresentano la vivace comunità della regione. Nell'ambito del processo sono stati ascoltati residenti, esperti che si occupano dello stato di salute dei corsi d'acqua, rappresentanti delle comunità di diversa estrazione culturale e linguistica e studenti delle scuole. Hanno ascoltato i Proprietari Tradizionali Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung e hanno partecipato a diverse cerimonie culturali, acquisendo una comprensione del loro legame spirituale e culturale unico con il Territorio.

Waterways of the West Community Vision 2070 è la prima visione onnicomprensiva e a lungo termine per questo sistema vivente complesso e interconnesso di corsi d'acqua e parchi. Le Visioni contenute all'interno di questo documento hanno lo scopo di fungere da guida per i responsabili politici, i gestori dei corsi d'acqua e del territorio e la comunità nel percorso che faremo insieme ai Custodi Tradizionali di Waterways of the West e dei relativi terreni nei prossimi 50 anni.

Ringraziamo l'Assemblea comunitaria di Waterways of the West per aver condiviso la sua voce e le sue aspirazioni, per l'assiduo lavoro e l'impegno prestati per migliorare lo stato di salute, la gestione e il futuro di Waterways of the West.



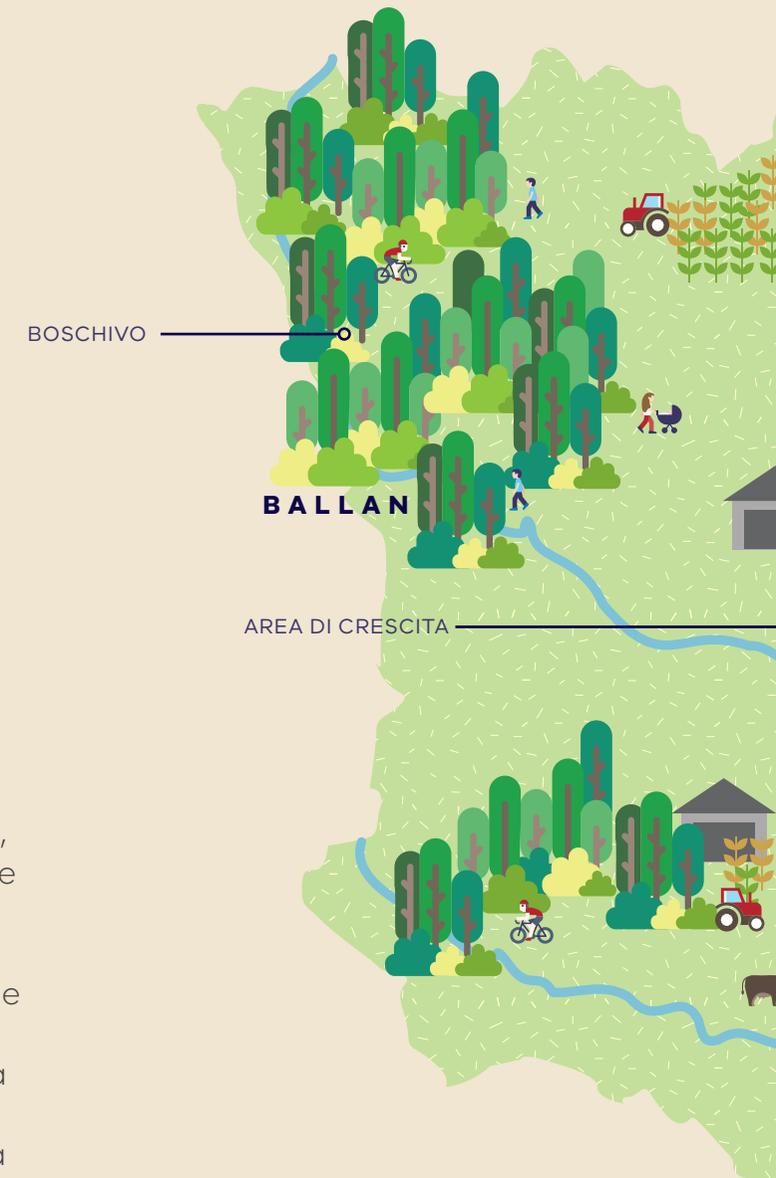
# VISIONE GENERALE

La nostra visione per corsi d'acqua sani, eterogenei e sostenibili in tutta l'area occidentale. In quanto comunità eterogenea, ci prendiamo cura della rete di corsi d'acqua, ruscelli e paesaggi.

Riconoscendo e accogliendo con rispetto i valori culturali dei Popoli di Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung, procediamo uniti per prenderci cura del Territorio. I Popoli Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung si sono presi cura del Territorio in molti modi diversi e per tutti gli esseri viventi. Collaborando, gli abitanti dell'area occidentale proteggono e onorano questa rete unica di corsi d'acqua.

I fiumi Maribyrnong (Mirrangbamurn) e Werribee (Wirribi Yaluk) e i loro ruscelli e affluenti circostanti scorrono puliti. Sono rigogliosi di vita. Le loro sponde abbondano di piante e animali indigeni.

Cristallina nelle colline frondose, l'acqua scorre attraverso erbose pianure vulcaniche e sotto un cielo sconfinato. Si infiltra nelle zone umide e le sostiene, scende attraverso fattorie, tra le case e tra paludi marine riconosciute a livello internazionale, per poi terminare il suo corso nella baia di Port Phillip.

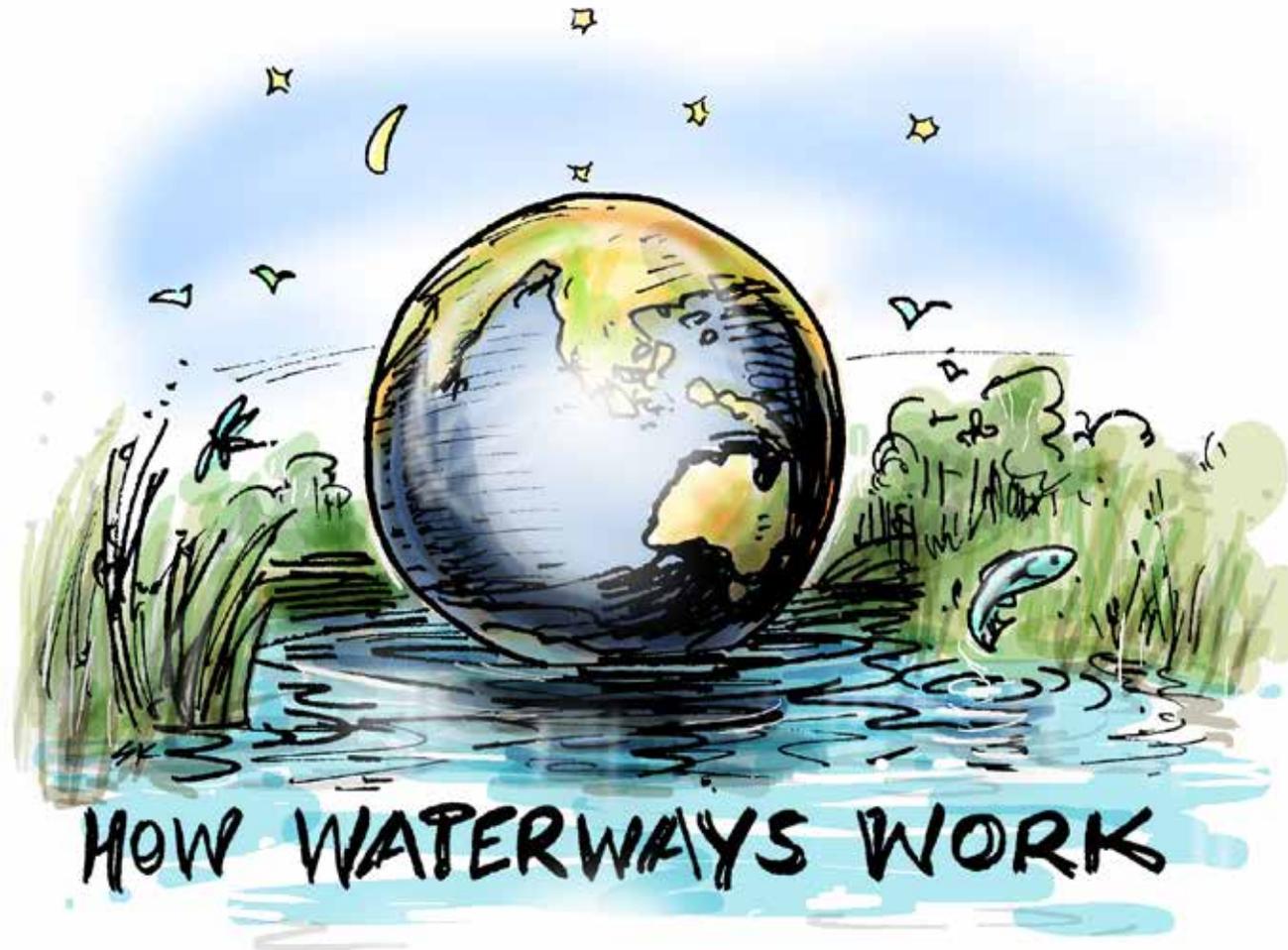




Lungo questi corsi d'acqua avvistiamo uccelli (come la cannaiola e il gruccione) che nidificano lungo le sponde dei ruscelli, uccelli migratori che arrivano da luoghi remoti come l'Alaska e la Siberia e si fermano per riposare nelle paludi marine. I passanti scorgono piccoli di podargo e nell'aria riecheggiano i brontolii delle rane di palude e dei Pobblebonk.

Rispettiamo e diamo valore a ciò che ci offrono le acque: il cibo che ci aiutano a coltivare e i luoghi che alimentano il nostro benessere e di cui ne godiamo la bellezza. È dove ci incontriamo e ci riuniamo, riflettiamo, corriamo, camminiamo e ci divertiamo.

WoW: è l'emozione evocata dai corsi d'acqua dell'area occidentale.





*Deep Creek, Bulla*

# LA VISIONE PER CITTÀ, SOBBORGHIE E PAESI

Da Sunshine a Spotswood, a Melton e a Werribee South, a Macedon e a Footscray, le comunità si mettono in contatto e passano attraverso i nostri corridoi d'acqua.





A Footscray Park, Point Cook Coastal Park, Birmingham Reserve e in molti altri parchi lungo i nostri corsi d'acqua, vediamo famiglie provenienti da diverse culture che si riuniscono e festeggiano. Le comunità interagiscono in armonia con il paesaggio naturale, persone che fanno jogging, ciclisti che vanno e tornano dal lavoro. Allo stesso tempo sentiamo persone che ridono, il suono dei bambini che sguazzano nell'acqua, il gracidio delle rane, il canto degli uccelli e il brusio della vita urbana.

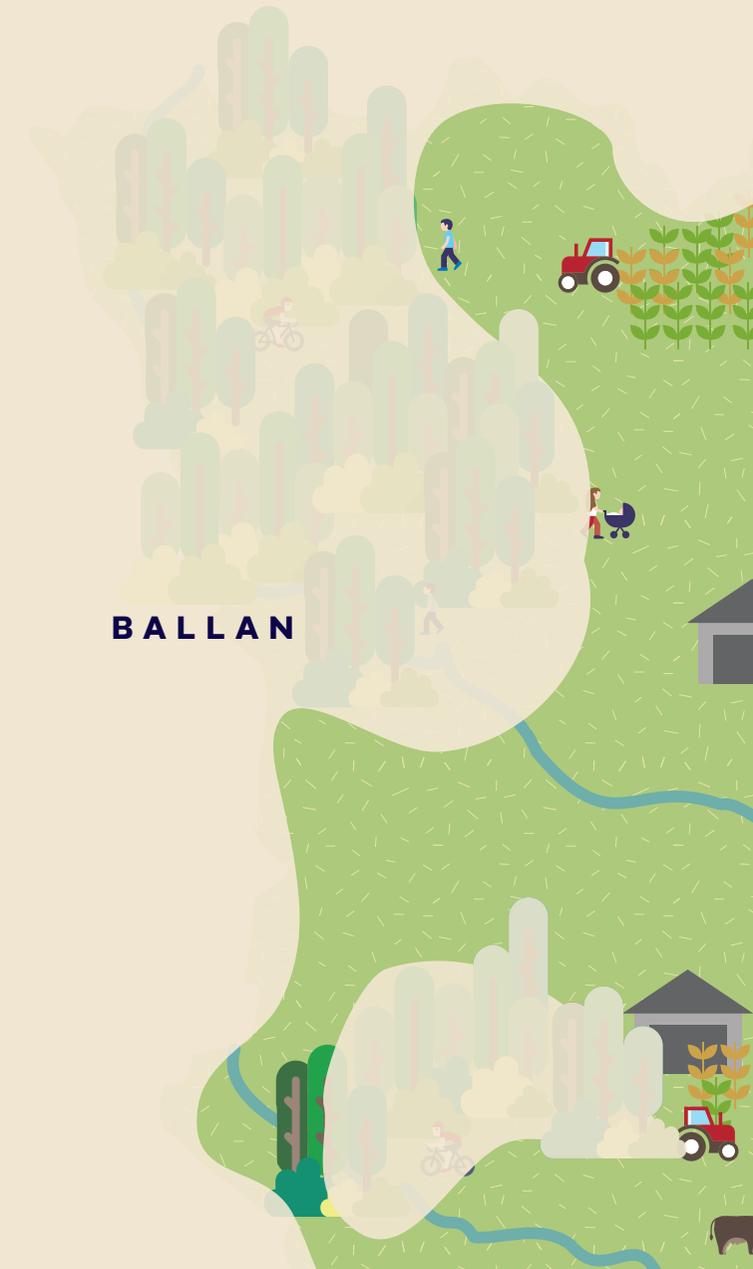
Lungo i corsi d'acqua delle città e dei paesi, come Moonee Ponds (Moonee Moonee) Creek, i ciclisti attraversano aree naturali protette con vegetazione e fauna indigene. Lo sviluppo urbano è progettato per proteggere e migliorare la salute del ruscello. Le comunità sono orgogliose del loro contributo per il ripristino e lo sviluppo di paesaggi che potenziano il benessere delle persone e dell'ambiente.

Girovaghiamo per rifugi naturali nascosti, isole di verde, un posto dove scappare dalla città e lungo la strada ci vengono ricordati gli strati di storia e le diverse lezioni dei corsi d'acqua.

# LA VISIONE PER I TERRENI AGRICOLI E RURALI

Nelle aree agricole, l'agricoltura sostenibile è parte di un florido ecosistema di corsi d'acqua salubri. Dove le conoscenze e le pratiche culturali dei Popoli Bunurong, Wurundjeri Woi wurrung & Wadawurrung sono divenute parte di un'agricoltura sostenibile quotidiana. Dove l'acqua viene attentamente gestita, utilizzata e riutilizzata invece di essere estratta da fiumi e corsi d'acqua.

I corsi d'acqua in queste zone rurali sono abbondanti e scorrevoli, alimentano i collegamenti vitali tra gli ecosistemi urbani e gli ambienti naturali e boschivi. Corridoi rigogliosi di verde convivono e collegano le comunità con i prosperi e sostenibili terreni agricoli limitrofi.





Si tratta di una regione immensa, al di fuori dei confini di espansione urbana, che va da Macedon a Ballan, fino al Werribee River mentre scorre per i distretti di irrigazione di Werribee e Bacchus Marsh, e di Deep Creek nella parte superiore del bacino del Maribyrnong. I suoi corsi d'acqua continuano a cambiare considerevolmente in colore e forma, scorrendo attraverso pascoli e sullo sfondo di posti di selvaggia bellezza come Werribee Gorge.

La collaborazione è essenziale nel nostro modus operandi. Con i Proprietari Tradizionali (i Popoli Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung), gli agricoltori, le comunità e l'amministrazione a tutti i livelli si uniscono per proteggere e potenziare i nostri alimenti essenziali e per poter tutti trarre beneficio da alimenti sani e di alta qualità. È un'area sostenibile sia a livello economico che ecologico.

# LA VISIONE PER I LUOGHI NATURALI E BOSCHIVI

Dalle aree umide di Macedon Ranges, i corsi d'acqua protetti dell'area occidentale hanno sorgenti naturali e sono incontaminati, sani e sostengono una flora e fauna ricca ed unica dalla sorgente fino al mare.

Nelle vaste distese delle pianure erbose vulcaniche del Victoria, la gente apprezza gli immensi orizzonti e le vedute lievemente ondulate. Questo paesaggio significativo a livello ambientale sostiene un'ampia varietà di uccelli e insetti che sono essenziali per mantenere un buono stato ecologico.

Cheetham Wetlands, altre zone umide costiere e migliaia di zone umide nell'entroterra ospitano molti uccelli indigeni e migratori (che si nutrono e si riproducono) oltre a spazi dove le persone possono camminare ed essere in comunione con la natura.





Nelle aree boschive, tra cui Wombat Forest e Macedon Ranges, i visitatori possono riunirsi e apprezzare le varie esperienze che offrono le aree naturali accessibili e dotate di servizi mantenuti. Si sentono in contatto con la natura immergendosi a livello olfattivo, visivo e uditivo in un'area boschiva rinvigorita: i canti degli uccelli e il ronzio degli insetti in coro, la fauna indigena che va in cerca di cibo nelle foreste di eucalpti e fiumi sani che sostengono la vita. Ciò è segno di un ecosistema in equilibrio generato dal rispetto per la madre terra.

Le nostre comunità rispettano le aree riservate come ambienti protetti per preservare i bacini di acqua pulita e gli habitat indigeni per la nostra flora e fauna. Abbiamo imparato dall'esperienza, dalle pratiche culturali e dalla consapevolezza dei valori culturali dei Proprietari Tradizionali della nostra terra: i Popoli Bunurong, Wadawurrung e Wurundjeri Woi wurrung.

In quanto polmoni dell'area occidentale, i nostri luoghi condivisi apportano salute e benessere alle nostre comunità per mezzo del potere ristoratore del tempo trascorso nel Territorio.



Illustrazione di Simon Kneebone



Illustrazione di Simon Kneebone



Turitable Creek, Mt Macedon

# SVILUPPO DELLA VISIONE DELLA COMUNITÀ DI WATERWAYS OF THE WEST VISIONE DELLA COMUNITÀ

*Laboratori dell'Assemblea comunitaria*



## L'Assemblea Comunitaria

Nel maggio 2019 è stato inviato un bando per entrare a far parte dell'Assemblea comunitaria di Waterways of the West a 5.000 indirizzi e-mail sparsi nella regione di Waterways of the West attraverso un processo indipendente e casuale. Coloro che hanno risposto e fatto richiesta sono stati poi raggruppati e classificati ulteriormente sulla base di dati demografici e altri filtri chiave. Il gruppo finale selezionato di 45 membri dell'Assemblea comunitaria rifletteva in generale i dati demografici della comunità di Waterways of the West. Sono stati istituiti programmi paralleli per la partecipazione della comunità di diversa estrazione culturale e linguistica (CALD) e degli studenti della regione di Waterways of the West al fine di ricevere i loro input e le loro idee.





Illustrazione di Simon Kneebone



Un anziano Wurundjeri Woi wurrung, Zio Dave, mentre celebra una cerimonia del fumo per l'Assemblea

L'Assemblea ha collaborato e risposto alla domanda: *quale dovrebbe essere la nostra Visione per questi corsi d'acqua fino al 2070?* Per due giorni, i membri dell'Assemblea hanno ascoltato esperti che si occupano dello stato di salute dei corsi d'acqua, persone attive nella comunità e studenti delle scuole. Hanno ascoltato i Proprietari Tradizionali Wurundjeri Woi wurrung e Wadawurrung potendo così venire a conoscenza del loro continuo legame con il Territorio e del significato culturale della regione in termini di sistema vivente unico e interconnesso. Al termine dei due giorni, l'Assemblea ha sentito il bisogno di riunirsi ancora una volta per finalizzare la propria Visione. Questo laboratorio finale ha visto la partecipazione di 21 membri dell'Assemblea, che hanno messo insieme le loro precedenti conoscenze, esplorato i risultati della partecipazione delle persone di diversa estrazione culturale e linguistica (CALD) e hanno trascorso più tempo con i Proprietari Tradizionali membri del MAC per fornire visioni commoventi e sentite per Waterways of the West.

Questo disegno mostra il percorso dell'Assemblea comunitaria, compresi gli eventi principali e alcuni dei processi e delle attività di supporto.



## La visione della scuola

È stato intrapreso un programma mirato a coinvolgere gli studenti per dare voce agli studenti di Waterways of the West e gli studenti hanno presentato la loro visione all'Assemblea comunitaria. Questo programma è stato condotto da Werribee River Association in scuole che fanno parte dei bacini di Maribyrnong e Werribee.

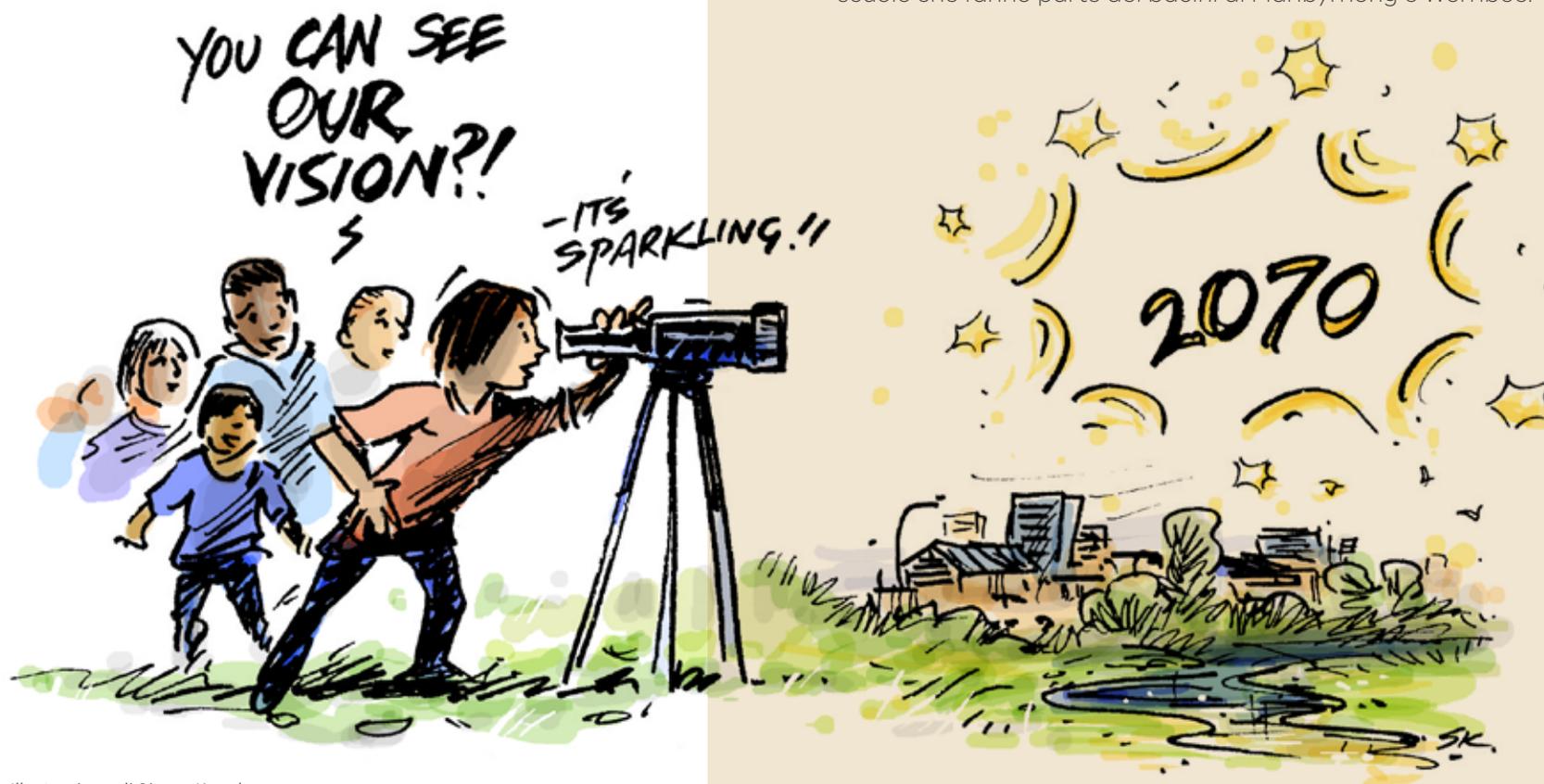


Illustrazione di Simon Kneebone



Gli studenti dell'area occidentale vorrebbero che i corsi d'acqua fossero luoghi di bellezza naturale, con abbondante fauna selvatica nativa che vive in habitat eccellenti e in corsi d'acqua puliti e sani.

Gli studenti vorrebbero giocare in modo naturale o utilizzare percorsi ombreggiati per spostarsi attraverso uno spazio pubblico ben attrezzato, dove le persone interagiscono in sicurezza con la natura e con gli animali e dove possono rilassarsi o godersi un pranzo all'aperto o al riparo e non devono preoccuparsi dell'inquinamento o dei rifiuti.

Gli studenti vorrebbero che il governo collaborasse a tutti i livelli per gestire la pianificazione urbana in modo tale da ridurre al minimo i danni ai corsi d'acqua, alle persone e alla natura, ed educare la comunità a seguire uno stile di vita più sano.



Studenti delle scuole che imparano sulle rive del fiume Werribee, visioni degli studenti per il fiume Werribee, per gentile concessione di Werribee Riverkeeper



## Partecipazione delle persone di diversa estrazione culturale e linguistica (CALD)

La regione di Waterways of the West ha una popolazione multiculturale ricca e diversificata. Il coinvolgimento mirato dei membri della comunità di diversa estrazione culturale e linguistica (CALD) è stato importante. Le comunità migranti vietnamite ed emergenti sono state invitate a partecipare a focus group per esprimere in che modo e per quali ragioni interagiscono con Waterways of the West e i relativi terreni, e in che modo gli enti possono continuare a coinvolgere le comunità CALD nella futura pianificazione e gestione di questi luoghi.



Laboratori della comunità CALD





*Membri dell'Assemblea comunitaria di Waterways of the West  
e Comitato consultivo ministeriale*

## Glossario

### **Prendersi cura del territorio:**

I Proprietari Tradizionali hanno legami tangibili e intangibili con il Territorio. Questo legame culturale, spirituale e fisico si intreccia simultaneamente con identità, tradizioni, conoscenze uniche, diritti e responsabilità, famiglia, lingua e benessere. Prendersi cura e occuparsi del Territorio è per i Proprietari Tradizionali un obbligo culturale profondo.

**Bacino imbrifero:** un'area di terra in cui le acque piovane entrano in un sistema fluviale.

**Territorio:** tra le altre cose, la cultura aborigena comprende legami con terreni, acque, esseri ancestrali, famiglia, flora e fauna di aree geograficamente definite. Per i Proprietari Tradizionali, il Territorio fa parte dell'identità ed è profondamente personale. I Proprietari Tradizionali hanno diritti, responsabilità e obblighi unici nei confronti del Territorio.

**Ecosistema:** un complesso dinamico di comunità di piante, animali, funghi, microrganismi e il relativo ambiente non vivente che interagiscono come un'unità ecologica.

**Proprietari Tradizionali:** le persone che, attraverso l'appartenenza a un gruppo di discendenza o un clan, hanno l'obbligo di prendersi cura di un determinato Territorio. I Proprietari Tradizionali sono autorizzati a parlare per il Territorio, le sue risorse e le sue storie. Hanno diritti, responsabilità e conoscenze uniche.

**Affluenti:** un flusso d'acqua dolce che affluisce in un fiume o un corso d'acqua maggiore. Il punto in cui un affluente incontra il corso d'acqua principale è chiamato confluenza. Gli affluenti non sfociano direttamente nell'oceano.

**Corsi d'acqua:** fiumi e torrenti, i loro relativi estuari e pianure alluvionali (comprese le zone umide della pianura alluvionale) e le zone umide non fluviali.

**Waterways of the West:** si riferisce a tutti i corsi d'acqua e ai relativi terreni circostanti all'interno del bacino idrografico di Werribee (Wirribi Yaluk) e Maribyrnong (Mirrangbamurn) e del sotto-bacino idrografico del ruscello Moonee Ponds (Moonee Moonee), come descritto nella Strategia per corsi d'acqua sani (Healthy Waterways Strategy) di Melbourne Water. Sono compresi i corsi d'acqua principali, i loro affluenti e le zone umide all'interno di questi bacini idrografici.

**Zone umide:** le zone umide sono aree, sia naturali che modificate o artificiali, che contengono acqua stagnante o che si muove molto lentamente e dove si sviluppa, o ha il potenziale di sviluppare, un insieme di organismi viventi che si è adattato alle inondazioni e all'ambiente acquatico. Le zone umide possono essere di acqua dolce o salata e possono trattenere l'acqua in modo permanente oppure prosciugarsi in alcuni periodi.



Fiume Werribee

## Informazioni sull'illustratore

Simon Kneebone è un fumettista e illustratore con oltre 30 anni di esperienza di lavoro per svariate organizzazioni, la sua grafica appare in molte pubblicazioni, siti web e conferenze.

© The State of Victoria Department of Environment,  
Land, Water and Planning 2021



Il presente documento è coperto dalla licenza Creative Commons Attribution 4.0 International. Puoi riutilizzare il documento in base a tale licenza, a condizione che tu riconosca lo Stato del Victoria come autore. La licenza non si applica a immagini, fotografie o marchi, incluso lo stemma del Victoria, il logo del governo del Victoria e il logo del Department of Environment, Land, Water and Planning (Ministero dell'ambiente, del territorio, delle risorse idriche e della pianificazione, DELWP). Per visualizzare una copia di questa licenza, visita <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**ISBN 978-1-76105-594-2 (Print)**

**ISBN 978-1-76105-595-9 (pdf)**

### Clausola esonerativa

Questa pubblicazione può esserti di aiuto ma lo Stato del Victoria e i suoi dipendenti non garantiscono che la pubblicazione sia priva di errori di qualsiasi tipo o che sia del tutto pertinente ai tuoi fini e pertanto declina ogni responsabilità per qualsiasi errore, perdita o altra conseguenza derivante dall'aver fatto affidamento sulle informazioni contenute in questa pubblicazione.

### Accessibilità

Se desideri ricevere questa pubblicazione in un formato diverso, telefona al servizio clienti DELWP al numero 136186, o invia una email all'indirizzo [customer.service@delwp.vic.gov.au](mailto:customer.service@delwp.vic.gov.au) o tramite il National Relay Service (Servizio nazionale di ripetizione) al numero 133 677 [www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au). Questo documento è disponibile anche su Internet all'indirizzo [www.delwp.vic.gov.au](http://www.delwp.vic.gov.au).



